

Corpus Christi Church

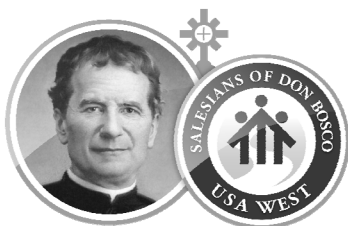
November 9, 2025



GOSPEL JOHN 2:13-22

***“The Dedication of the
Lateran Basilica”***

Salesians of Don Bosco



*“That you are young is enough reason for me
to love you very much”*

***“Me basta que sean jóvenes para
amarlos”***

—Saint John Bosco

Administrator

Fr. Gustavo Martagon, SDB

Associate Pastor

Fr. Chinh Nguyen, SDB

Fr. Paul Tran, SDB

In Residence

Fr. Edward Liptak, SDB

Fr. Tomas Juarez, SDB

Deacons:

Rev. Mr. Mynor Montepeque

Rev. Mr. Alvaro Ortega

Youth Ministry

Andrea Navas

Religious Education:

Sr. Mary Link, FMA

Secretary & Bulletin Editor:

Ana Rosales

Bookkeeper: Lita San Juan**OFFICE HOURS**

Monday thru Friday

10:30 AM - 5:30 PM**CLOSED FOR LUNCH****12:30 - 1:30 PM**Saturday & Sunday **Closed****MASS SCHEDULE****Vigil Mass: Saturday****English** 5:00 PM**Español** 7:00 PM**Sunday Masses:****English:** 8:00 & 9:30 AM**Español:** 11:00 AM**English:** 1:00 & 5:00 PM**Daily Mass:****English:** 8:00 AM and 12:05 PM
& 7:00 PM (Spanish)**OLPH Mass:**

Wednesdays Noon Time

First Friday of the Month.

Mass and Benediction

Adoration/Adoracion:

Thursday 7:00 - 8:00 PM

Confessions/confesiones:

Saturdays 3:30 - 4:30 PM

Every 24th of the MonthCelebration in honor to Mary
Help of Christians**GREETING**Dear brothers and sisters in
Christ,

November is the month when the Church invites us to look with faith upon the mystery of death and eternal life—a mystery that is illuminated only in the mystery of the Incarnate Word, Jesus Christ our Lord.

It is not a time of sorrow, but of hope. We lovingly and gratefully remember our deceased family members, friends, and benefactors—those who walked with us and now rest in the peace of God.

Our love for them, which endures and surpasses even the distance of death, is a sign that death does not have the last word, but rather God, who has given life to His children so that it may be eternal.

The memory of our departed loved ones inspires us to live with greater love and to keep alive the communion of saints that unites heaven and earth.

As we visit cemeteries, light candles, or offer Masses for their eternal rest, let us renew our faith in the Risen Christ, the conqueror of death.

May this month of the faithful departed help us to cherish life more deeply, to seek reconciliation with others, and to trust fully in the mercy of God, who prepares for us a place in His Kingdom of love and everlasting light.

Receive a cordial greeting.

Fr. Gustavo Martagón, SDB,
Pastor-Administrator.**SALUDO**Queridos hermanos y hermanas
en Cristo:

Noviembre es el mes en el que la Iglesia nos invita a mirar con fe el misterio de la muerte y de la vida eterna, que sólo se esclarece en el misterio del Verbo Encarnado, Jesucristo nuestro Señor.

No es un tiempo de tristeza, sino de esperanza. Recordamos con cariño y gratitud a nuestros familiares, amigos y bienhechores difuntos, aquellos que caminaron con nosotros y hoy descansan en la paz de Dios.

Nuestro amor por ellos, que resiste y supera la distancia de la muerte, es un signo de que la muerte no tiene la última palabra, sino el Dios que ha dado la vida a sus hijos para que esta sea eterna.

El recuerdo de nuestros seres queridos difuntos nos impulsa a vivir con más amor y a mantener viva la comunión de los santos, que une el cielo y la tierra.

Al visitar los cementerios, encender una vela, ofrecer una misa por su eterno descanso, renovemos nuestra fe en Cristo resucitado, vencedor de la muerte.

Que este mes de los difuntos nos ayude a valorar más la vida, a reconciliarnos con los demás y a confiar plenamente en la misericordia de Dios, que nos prepara un lugar en su Reino de amor y de luz eterna.

Reciban un cordial saludo.

Padre Gustavo Martagón, SDB,
Pastor-Administrador.

WORD OF LIFE

First Reading
-9, 12

Ezekiel 47:1-2, 8

The angel brought me back to the entrance of the temple, and I saw water flowing out from beneath the threshold of the temple toward the east, for the façade of the temple was toward the east; the water flowed down from the southern side of the temple, south of the altar. He led me outside by the north gate, and around to the outer gate facing the east, where I saw water trickling from the southern side. He said to me, "This water flows into the eastern district down upon the Arabah, and empties into the sea, the salt waters, which it makes fresh. Wherever the river flows, every sort of living creature that can multiply shall live, and there shall be abundant fish, for wherever this water comes the sea shall be made fresh. Along both banks of the river, fruit trees of every kind shall grow; their leaves shall not fade, nor their fruit. Every month they shall bear fresh fruit, for they shall be watered by the flow from the sanctuary. Their fruit shall serve for food, and their leaves for medicine"

Responsorial Psalm 46

He waters of the river gladden the city of God, the holy dwelling of the Most High!

God is our refuge and our strength, and even –present help in distress. Therefore, we

fear not, though the earth be shaken and mountains plunge into the depths of the sea.

R.

There is a stream whose runlets gladden the city of God, the holy dwelling of the Most High, God is in the Midst; it shall not be disturbed; God will help it at the break of dawn.

R.

The Lord of hosts is with us; our stronghold is the God of Jacob. Come! Behold the deeds of the Lord, the astounding things he was wrought on earth.

R.

Second Reading 1 Corinthians 3:9C-11, 16-17

Brothers and sisters: You are God's building. According to the grace of God given to me, like a wise master builder I laid a foundation, and another is building upon it. But each one must be careful how he builds upon it, for no one can lay a foundation other than the one that is there, namely, Jesus Christ.

Do you know that you are the temple of God, and that the Spirit of God dwells in you? If anyone destroys God's temple, God will destroy that person; for the temple of God, which you are, is holy.

Alleluia 2 Chronicles 7:16

R. Alleluia, alleluia.

I have chosen and consecrated this house, says the Lord, that my name may be there forever.
R. Alleluia, alleluia.

Gospel

John 2:13-22

Since the Passover of the Jews was near, Jesus went up to Jerusalem. He found in the temple area those who sold oxen, sheep, and doves, as well as the money-changers seated there. He made a whip out of cords and drove them out of the temple area, with the sheep and oxen, and spilled the coins of the money-changers and overturned their tables, and to those who sold doves he said, "Take these out of here, and stop making my Father's house a marketplace." His disciples recalled the words of Scripture, *Zeal for your house will consume me*. At this the Jews answered and said to him, "What sign can you show us for doing this? Jesus answered and said to them, "Destroy this temple and in three days I will raise it up." The Jews said, "This temple has been under construction for forty-six years, and you will raise it up in three days?" But he was speaking about the temple of his body. Therefore, when he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this, and they came to believe the Scripture and the word Jesus had spoken.

PALABRA DE VIDA

Primera Lectura Ezequiel 47:1-2, 8-9, 12

El ángel me hizo volver a la entrada del templo, y vi que del umbral del templo brotaba agua hacia el oriente, porque la fachada del templo miraba hacia el oriente; el agua descendía desde el lado sur del templo, al sur del altar. Luego me hizo salir por la puerta del norte y me llevó por fuera hasta la puerta exterior que mira hacia el oriente, y vi que el agua fluía del lado sur.

Entonces me dijo:

«Estas aguas fluyen hacia la región oriental, bajan al Arabá y desembocan en el mar, en las aguas saladas, y las aguas del mar se volverán dulces. Dondequiera que llegue este río, vivirán toda clase de seres que se mueven y se multiplican, y habrá abundancia de peces, porque al llegar allí estas aguas, el mar quedará saneado.

A lo largo de ambas orillas del río crecerán toda clase de árboles frutales; sus hojas no se marchitarán ni se agotará su fruto. Cada mes producirán frutos nuevos, porque son regados por el agua que brota del santuario. Su fruto servirá de alimento, y sus hojas serán medicina.»

Salmo Responsorial 45

¡Las aguas del río alegran la ciudad de Dios, la santa morada del Altísimo!

Dios es nuestro refugio y que haga eso? nuestra fortaleza, nuestro auxilio siempre presente en las tribulaciones. Por lo tanto, nosotros...No temáis, aunque la tierra sea sacudida y los montes se precipiten al fondo del mar.

R.

Hay un río cuyas corrientes alegran la ciudad de Dios, la santa morada del Altísimo; Dios está en medio de ella; no será conmovida; Dios la ayudará al despuntar el alba.

R.

El Señor de los ejércitos está con nosotros; nuestro baluarte es el Dios de Jacob. ¡Venid! Contemplad las obras del Señor, las maravillas que ha hecho en la tierra.

R.

Segunda lectura – 1 Corintios 3, 9c-11.16-17

Hermanos y hermanas:

Ustedes son obra de Dios. Según la gracia de Dios que me fue dada, como un sabio arquitecto puse un fundamento, y otro edifica sobre él. Pero cada uno debe cuidar cómo construye sobre él, porque nadie puede poner otro fundamento que no sea el que ya está, es decir, Jesucristo.

¿Acaso no saben que son templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en ustedes? Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él; porque el templo de Dios, que son ustedes, es santo.

Aclamación del Evangelio 2 Crónicas 7-16

R. Aleluya, aleluya.

He elegido y consagrado esta casa, dice el Señor, para que mi nombre permanezca allí para siempre.

R. Aleluya, aleluya.

Evangelio – Juan 2, 13-22

Se acercaba la Pascua de los judíos, y Jesús subió a Jerusalén. Encontró en el templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas sentados allí. Hizo un látigo con cuerdas y los echó del templo, junto con las ovejas y los bueyes; volcó las monedas de los cambistas y sus mesas, y a los que vendían palomas les dijo: «¡Lleven esto fuera de aquí y no conviertan la casa de mi Padre en un mercado!»

Sus discípulos recordaron las palabras de la Escritura: *El celo por tu casa me devora.*

Entonces los judíos le respondieron: «¿Qué señal nos muestras para hacer esto?»

Jesús les dijo: «Destruyan este templo, y en tres días lo levantaré.»

Los judíos replicaron: «Este templo ha sido construido durante cuarenta y seis años, ¿y tú lo levantarás en tres días?»

Pero él hablaba del templo de su cuerpo. Por eso, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos recordaron que él había dicho esto, y creyeron en la Escritura y en las palabras que Jesús había pronunciado.

REFLECTION

Holy Dwellings of God

Why does a building of mortar and stone deserve such esteem as to set aside a Sunday? Because it celebrates the Mother Church of Roman Catholicism. Though St Peter's Basilica was built over the tomb of Peter, it was completed only in 1626. It lies within the Vatican where the Pope lives and governs, but his Cathedral is not there. Pope Sylvester I in 324 consecrated the Basilica of St John Lateran, and it is to this day the Cathedral of Rome, the oldest church in Rome, able to symbolize the fall of pagan Rome to Christianity.

Our readings from Ezekiel and Psalm 46 link the Basilica with St. John the Baptist. Attached to it now but once separate from the Basilica, a Baptistery was built in 424, likely over the site of a baptismal pool used earlier. Inside the Basilica rests a relic from the skull of the Baptist buried in an image of his head. Then from Ezekiel, *'the flowing, life giving water'* (like John's Jordan); the Psalm's *'water from the Temple (from the Basilica); waters that gladden the city of God,'* (the New Jerusalem, the Church), *'holy dwelling of the Most High,'* all easily associated with Baptism.

St. Paul offers added thoughts glorifying God's life in us. In one place he begs us to realize that we ourselves are *"Temples of the living God"* (2 Cor 6:16-7:1). In today's citation he wrote, *"You are God's building"* built on the foundation of Jesus Christ. Indeed, each of you *'is God's Temple, the dwelling of God. His presence sanctifies you.'* Never destroy that temple, Paul warns, by sin! So, gaze on the mortar and stone of the Basilica, but turn inward too and hear the Baptist, *"Make(keep) straight the way of the Lord."*

Turn now to the source of holiness, to Christ the Lord, in St John's Gospel soon after Jesus had revealed His divine power at the Wedding Feast. John found it contributed to his plan in writing to further reveal Jesus' mighty power. Our Church likewise finds the passage excellent to emphasize Christ's lesson on the holiness of the Temple—of the Lateran Basilica, and the countless numbers of churches built after the model of the Mother Church of all churches.

Thus, Christ claimed His own body to be the Temple of the Living God. *"Destroy this temple,"* He said, *"and in three days I will raise it up."* Thus, early in John's Gospel, Chapter 2, does Jesus declare the greatest of all signs, His Resurrection. We too, Temples of the Living God, must travel from our churches here to the magnificent Church of the Kingdom of Heaven.

*"Do you not know that you are the temple of God,
and that the Spirit of God dwells in
you? (1Cor 9:3)*

Reflections by Fr. Ed Liptak, SDB

REFLEXION

Las Moradas Santas de Dios

¿Por qué un edificio de piedra y mortero merece tanta estima como para dedicarle un domingo? Porque celebra a la Iglesia Madre del catolicismo romano. Aunque la Basílica de San Pedro fue construida sobre la tumba de Pedro, se completó recién en 1626. Está dentro del Vaticano, donde vive y gobierna el Papa, pero su catedral no se encuentra allí. El Papa Silvestre I consagró la Basílica de San Juan de Letrán en el año 324, y hasta el día de hoy es la catedral de Roma, la iglesia más antigua de la ciudad, capaz de simbolizar la caída de la Roma pagana ante el cristianismo.

Nuestras lecturas de Ezequiel y del Salmo 46 vinculan la Basílica con San Juan Bautista. Un baptisterio, ahora unido pero antes separado de la Basílica, fue construido en el año 424, probablemente sobre el sitio de una piscina bautismal usada anteriormente. Dentro de la Basílica se conserva una reliquia del cráneo del Bautista, enterrada dentro de una imagen de su cabeza. Luego, de Ezequiel, viene "el agua que fluye y da vida" (como el Jordán de Juan); del Salmo, "el agua del Templo" (de la Basílica); "las aguas que alegran la ciudad de Dios" (la Nueva Jerusalén, la Iglesia), "la santa morada del Altísimo", todo fácilmente asociado con el Bautismo.

San Pablo añade pensamientos que glorifican la vida de Dios en nosotros. En un pasaje nos ruega que comprendamos que nosotros mismos somos "templos del Dios viviente" (2 Cor 6:16-7:1). En la cita de hoy escribió: "Ustedes son el edificio de Dios", construido sobre el fundamento de Jesucristo. En verdad, cada uno de ustedes "es templo de Dios, morada de Dios. Su presencia los santifica". ¡Nunca destruyan ese templo, advierte Pablo, por medio del pecado! Contemplan, pues, el mortero y la piedra de la Basílica, pero vuelvan la mirada hacia su interior y escuchen al Bautista: "Preparen (o mantengan) recto el camino del Señor."

Volvamos ahora a la fuente de la santidad, a Cristo el Señor, en el Evangelio de San Juan, poco después de que Jesús revelara su poder divino en las bodas de Caná. Juan encontró que esto contribuía a su propósito de mostrar aún más el poder de Jesús. Nuestra Iglesia también considera excelente este pasaje para enfatizar la lección de Cristo sobre la santidad del Templo: la de la Basílica de Letrán, y la de las innumerables iglesias edificadas siguiendo el modelo de la Iglesia Madre de todas las iglesias.

Así, Cristo declaró que su propio cuerpo era el Templo del Dios viviente. "Destruyan este templo —dijo—, y en tres días lo levantaré." De este modo, al comienzo del Evangelio de Juan, capítulo 2, Jesús anuncia el más grande de todos los signos: su Resurrección. Nosotros también, templos del Dios viviente, debemos viajar desde nuestras iglesias aquí hacia la magnífica Iglesia del Reino de los Cielos.

*"¿No saben que ustedes son templo de Dios,
y que el Espíritu de Dios habita en ustedes?" (1 Cor 3:9)*

RINCÓN LITÚRGICO

Seis consejos para una buena confesión

1. **Habla de ti, no de los demás.** La confesión es un encuentro personal entre tú y Dios. No sirve para justificarte ni para señalar errores ajenos. En el confesionario solo se habla de lo que *tú* hiciste, dijiste o pensaste, no de lo que “los otros” te hicieron.
2. **Ve al grano, con sinceridad.** No des rodeos ni largas explicaciones. El sacerdote no necesita toda la historia, sino que reconozcas con humildad tus pecados. Sé claro y directo: menciona tus faltas concretas.
3. **Evita los detalles innecesarios.** No hace falta contar circunstancias o descripciones que no ayudan. Lo importante es confesar el pecado, no narrar la escena. Dios ya conoce todo; tú solo reconoces tu responsabilidad.
4. **Haz un buen examen de conciencia.** Antes de confesarte, dedica unos minutos a revisar tu vida a la luz de los mandamientos y del Evangelio. Pídele al Espíritu Santo que te ayude a ver con claridad tus faltas y a sentir verdadero arrepentimiento.
5. **Habla con humildad y confianza.** No temas ni te justifiques. El sacerdote te escucha en nombre de Cristo, no para juzgarte, sino para reconciliarte. La confesión no es un tribunal, sino un abrazo de misericordia.
6. **Cumple la penitencia y da gracias.** Después de recibir la absolución, realiza con amor la penitencia que se te encomiende y da gracias a Dios por su perdón. Vive con alegría sabiendo que has sido renovado por su gracia.

“Si confesamos nuestros pecados, fiel y justo es Él para perdonarnos y purificarnos de toda maldad.” (1 Jn 1,9)

Padre Gustavo M., Administrador Pastor

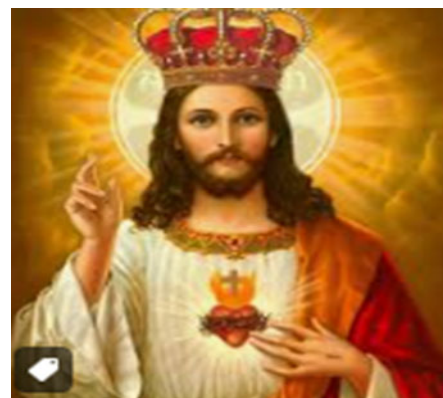
LITURGICAL CORNER

Six Tips for a Good Confession

1. Talk about yourself, not about others. Confession is a personal encounter between you and God. It's not the time to justify yourself or point out other people's faults. In the confessional, you speak only about what you have done, said, or thought—not about what “others” did to you.
2. Get to the point, sincerely. Don't go around in circles or give long explanations. The priest doesn't need the whole story; what matters is that you humbly acknowledge your sins. Be clear and direct: mention your concrete faults.
3. Avoid unnecessary details. There's no need to share circumstances or descriptions that don't help. What matters is confessing the sin, not narrating the scene. God already knows everything—your part is to take responsibility.
4. Make a good examination of conscience. Before going to confession, spend a few minutes reviewing your life in the light of the Commandments and the Gospel. Ask the Holy Spirit to help you see your sins clearly and to feel true contrition.
5. Speak with humility and trust. Don't be afraid or defensive. The priest listens in the name of Christ—not to judge you, but to reconcile you. Confession is not a courtroom; it is an embrace of mercy.
6. Do your penance and give thanks. After receiving absolution, carry out your penance with love and thank God for His forgiveness. Live with joy, knowing you have been renewed by His grace.

“If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness.” (1 John 1:9)

Fr. Gustavo M., Pastor-Administrator

NOVIEMBRE**1 - Doctrina - Día de Todos los Santos – Santa Misa****8 - No hay clase de Doctrina - San Francisco Conferencia****“La esperanza no decepciona” - Conferencia en San Mateo****15 Doctrina - Reunión de padres a las 11:00 a. m.****22 Doctrina - Retiro parroquial de Adviento en español- 23- Fiesta de Cristo Rey****29 No hay Doctrina - Fin de semana de Acción de Gracias****Feliz Acción de Gracias!****NOVEMBER****1 CCD Class - All Saints Day – Mass 10:00 am 2-Holy Souls Day****8 NO CCD CLASSES - San Francisco Faith Form. Conference****“Hope Doesn’t Disappoint”- Conference in San Mateo****15 CCD Class - Parent meeting 11:00 am****22 CCD Class - Parish Advent Retreat in Spanish- 23 Feast of Christ the King!****Happy Thanksgiving!**

We thank the San Lorenzo Community for
their donation of \$3,000.00 to our parish.
May God bless them.

ANNOUCEMENTS/ ANUNCIOS



Noviembre mes de los fieles difuntos

Todo el mes de noviembre estaremos recordando a los fieles difuntos,

Por este motivo elaboraremos un espacio especial para que traigan las fotos de sus familiares difuntos y podamos orar por ellos como comunidad.

Por favor la medida de las fotos es de **5x7** no traigan fotos grandes pues no tenemos mucho espacio.

November is the Month of the Faithful Departed

Throughout the month of November, we will be remembering the faithful departed.

For this reason, we will create a special space for you to bring photos of your deceased relatives so we can pray for them as a community.

Please note that photos should be **5x7** inches. Please do not bring large photos, as we do not have much space.

Bible Study in English

“Your Word is a lamp unto my feet and a light unto my path”
Psalm 119:105

Fr. Edward Liptak, SDB
Tuesday

6:00 pm—8:00pm
Zoom

To join: e-mail at
cccbiblestudy20@gmail.com

All are welcome to study
and reflect upon God's Word.

Youth Group “Youth Nite” Grupo de Jóvenes

Every Tuesday from 6 pm to 8:30 pm
Todos los Martes de 6 pm a 8:30 pm

Ages from 12 to 19 years old.
Edad de 12 a 19 años.



November 10 to November 16			
Monday 10	1:30 PM		Rectory
Tuesday 11	6:00PM 6 00PM 6:00 PM 7:00 PM 7:00 PM	HOLIDAY	Rectory Convent Hall Mtg. Room Rectorry
Wednesday 12	10:00 AM 7:00 PM 7:00 PM	Legion Of Mary Cam Neocatecumenal # 1 Cam. Neocatecumenal #2	Rectory Hall M. Room
Thursday 13	7:00 PM		Mtg. Room
Friday 14	6:30 PM	Youth Adult	Youth Room/ Rectorry
Saturday 15	9:00 AM 11:00 am 7:30 PM	CCD Retiro de Cuaresma Cam. Neocatecumenal	All rooms Mtg. Room Mtg. Room
Sunday 16	8:00 AM 8:00 AM 10:00 AM 10:30AM	RICA Talleres de Oracion Legion of Mary K of C	Convent Mtg. Room Rectorry Youth Room

MASS INTENTIONS

Vigil November 8	5:00 PM Agaton Dumlao, Jr. (†) 7:00 PM Sabino & Dina Diaz (†)	Fr. Chinh Fr. Gustavo
Sunday November 9	8:00 AM Marilym Neri (†) 9:30AM Louise Isola (†) 11:00 AM Alfredo, Jesus Armando, Jesus Sandoval (†) 1:00 PM Fitzroy Sarmiento (†) 5:00 PM People of Corpus Christi	Fr. Gustavo Fr. Chinh Fr. Gustavo Fr. Paul Fr. T.J.
Monday November 10	8:00 AM Jose & Catalina Vela (†) 12:05 PM Primitivo Magallon (†) 7:00 PM Alba Luz Escobar (†)	Fr. Paul Fr. Chinh Fr. Gustavo
Tuesday November 11	8:00 AM Enrique & Consolacion Ramirez (†) 12:05 PM Simplicio & Catalina Nepucena (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. Gustavo
Wednesday November 12	8:00 AM Francesco & Antonia Tammacco (†) 12:05 PM Ben Ramirez (†) 7:00 PM Francisca Sanchez (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. T.J.
Thursday November 13	8:00 AM Edmundo Miranda (†) 12:05 PM Mercedes Dumlao (†)	Fr. Paul Fr. Gustavo
Friday November 14	8:00 AM Fr. Victor Adrisani, SDB (†) 12:05 PM Maria Eugenia Flores (100 Birthday) 7:00 PM Eufemia Cisneros (†)	Fr. Chinh Fr. Paul Fr. Gustavo
Saturday November 15	8:00 AM Fr. Victor Broccardi, SDB (†) 12:05 PM All Legionaries (†)	Fr. Paul. Fr. Paul

WEEKLY COLLECTIONS
\$5,456.00

Second Collections
\$1,781.00

*“Whatever we give,
we will receive back.”*

Thank you from the bottom of our hearts for your generosity. By increasing your weekly contribution, you are helping us move forward and face any financial challenges. May God reward you abundantly!
Thanks for your generosity

Gracias de corazón por tu generosidad. Al aumentar tu contribución semanal, nos ayudas a salir adelante y enfrentar cualquier reto económico. ¡Que Dios te lo recompense abundantemente! *Gracias por su generosidad.*



**Oh María, Virgen poderosa,
Tú, grande e ilustre defensora de la Iglesia;
Tú, auxilio maravilloso de los cristianos;
Tú, terrible como ejército ordenado para la batalla;
Tú sola has destruido cada herejía en todo el mundo;
Tú, en las angustias, en las luchas, en las estrecheces
defiéndenos del enemigo y en la hora de la muerte
¡acoge nuestra alma en el Paraíso!. Amén.**

O Mary, powerful Virgin, great and illustrious rampart of the Church, wonderful Help of Christian, terrible as an army drawn up in battle array; you alone overcome every error in the world; in anxieties, in struggles, in every difficulty defend us from the enemy and at the hour of our death receive our souls into paradise. Amen.